

# CAMCOLVC7

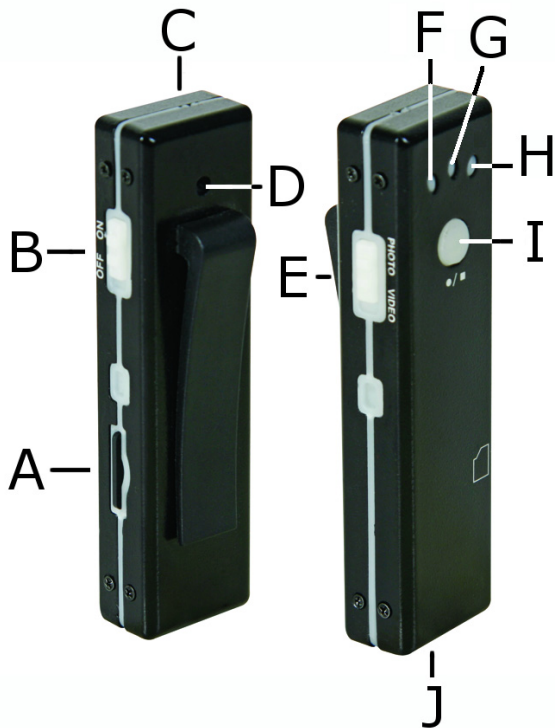
velleman®

BASIC MINI COLOUR CAMERA + AUDIO RECORDER  
BASIS MINIATUUR KLEURENCAMERA + AUDIO-OPNAME  
MINI-CAMÉRA COULEUR BASIQUE + ENREGISTREMENT AUDIO  
MINI CÁMARA COLOR BÁSICA + GRABACIÓN DE AUDIO  
BASIS MINI FARBKAMERA + AUDIO-AUFNAHME  
MINI CÂMARA A CORES BÁSICA + GRAVAÇÃO DE ÁUDIO  
PROSTA KOLOROWA MINI KAMERA + REJESTRATOR DŹWIĘKU



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18
MANUAL DO UTILIZADOR	22
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA	25





# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.



There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

## 4. Features

- basic video/picture quality
- very small digital video recorder camera
- recording onto micro SD-card (not incl.)
- no flash memory built in
- only 2 operation switches

- picture, audio and video recording
- comes with USB cable

## 5. Overview

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

<b>A</b>	mini-SD card slot	<b>F</b>	picture/sound recorder status LED
<b>B</b>	on/off switch	<b>G</b>	power LED
<b>C</b>	microphone	<b>H</b>	video recorder status LED
<b>D</b>	camera lens	<b>I</b>	record/stop button
<b>E</b>	selection switch	<b>J</b>	USB connection

## 6. Operation

- Slide a micro SD card (not incl.) in the micro SD slot **[A]**, see the markings on the housing for correct way. The recorder does not work without a card.
- Switch the camera on by moving the on/off switch **[B]** to the on-position (up). Now, hold the record/stop button **[I]** pressed until the power LED **[G]** turns on. Depending on the position of the selection switch **[E]**, either the video recorder status LED **[H]** turns blue or the picture recorder status LED **[F]** turns red.
- Switch the selection switch **[E]** to VIDEO (down) to record video.
  - Press the record/stop button **[I]** shortly to start recording. The video recorder status LED **[H]** blinks.
  - Press the record/stop button **[I]** shortly again to stop recording. The video recorder status LED **[H]** turns blue again.
- **Note:** Always stop the recording first before switching off the recorder or switching to picture recording, otherwise the data of the last recording session is lost.
- Switch the selection switch **[E]** to PHOTO (up) to record pictures.
  - Press the record/stop button **[I]** shortly to take a picture. The picture recorder status LED **[F]** briefly turns off.
  - Press and hold the record/stop button **[I]** to start sound recording. The picture recorder status LED **[F]** starts blinking. Press the record/stop button **[I]** again to stop recording sound.
- Data is recorded in AVI video format and JPG image format. Sound is recorded in WAV format. Free conversion software is available on the internet.
- To play back recorded files, set the on/off switch **[B]** to "off" and the selection switch **[E]** to "video". Connect the included USB cable to the USB port **[J]** and the other end to the USB port of a suitable computer. When connected, the recorder acts as a removable disk; data can be copied, played back or deleted.
  - **Note:** remember to stop the device the appropriate way before disconnecting from the USB port.
- To charge the internal battery of the recorder, connect it with a powered USB port using the included USB cable.

## 7. Update system time

- Create a text file named **time.txt**.
- In that text file, enter the date and time in the following format:

**YYYY.MM.DD hh:mm:ss**

(**YYYY**=year, **MM**= month, **DD**= date, **hh**=hour, **mm**=minutes, **ss**= seconds)  
e.g.: **2009.11.18 13:43:00**

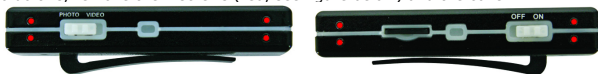
- Plug the **CAMCOLVC7** into the USB port of your PC.
- Copy **time.txt** to the root directory of the **CAMCOLVC7**.
- Shut the USB device down in a proper way and unplug it from the USB port.
- Switch the **CAMCOLVC7** off and on again. At this point, date and time as specified in the **time.txt** file are loaded into the system memory and the file itself is removed from the directory.

## 8. LEDs

picture recorder status LED [ <b>F</b> ]	on, red	picture/sound recorder ready
	shortly off	picture taken
	blinking	sound is being recorded
	off	picture/sound recorder powered off
power LED [ <b>G</b> ]	off	recorder powered off
	on, green	recorder powered on
video recorder status LED [ <b>H</b> ]	on, blue	video recorder ready
	blinking	recording video
	off	video recorder off

## 9. Batteries

- This recorder contains an internal rechargeable battery. When the device is end-of-life, this battery has to be removed.
- To do this, remove the 4 screws (red, see figure below) and the cover.



- Cut off the battery leads and dispose of the battery in accordance with local regulations.



### **WARNING:**

**Never dispose of batteries in fire, as they could explode.  
Keep batteries away from children.**

## 10. Technical Specifications

pick-up element	colour CMOS sensor
video resolution	720 x 480 pixels
picture resolution	1600 x 1200 pixels

lens angle	62°
storage capacity	max. 32 GB on micro SD card (not incl.)
recording format	AVI (video), JPG (picture), WAV (audio)
frame rate	29 fps
recording capacity	± 40 MB/min
power supply	built-in Li-battery (recharge via USB)
battery capacity	1.5 h
charging time	3 h
current consumption	max. 140 mA
dimensions	73 x 20 x 11 mm
weight	21 g
operating temperature	0°C ~ 50°C

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

**This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.**

## GEBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Installeer en gebruik deze camera niet voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

## 4. Eigenschappen

- video- en beeldopname in basiskwaliteit
- zeer kleine, digitale camera met opnamefunctie
- opname op SD-kaart (niet meegelev.)
- geen intern flashgeheugen
- slechts 2 bedieningsknoppen
- audio- en video-opname
- geleverd met USB-kabel

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

<b>A</b>	kaartslot voor SD-kaart	<b>F</b>	statusled beeld-/geluidsopname
<b>B</b>	aan-uitschakelaar	<b>G</b>	voedingsled
<b>C</b>	microfoon	<b>H</b>	statusled video-opname
<b>D</b>	cameralens	<b>I</b>	opname-stoptoets
<b>E</b>	selectieschakelaar	<b>J</b>	USB-aansluiting

## 6. Gebruik

- Plaats een SD-kaart (niet meegeleverd) in het daartoe bestemde kaartslot **[A]** volgens de markeringen op de behuizing. De recorder functioneert niet zonder SD-kaart.
- Schakel de recorder in met de aan-uitschakelaar **[B]**. Houd nu de opname-stoptoets **[I]** ingedrukt tot de voedingsled **[G]** oplicht. De statusled voor video-opname **[H]** licht blauw op of de statusled voor beeldopname **[F]** licht rood op afhankelijk van de stand van de selectieschakelaar **[E]**.
- Plaats de selectieschakelaar **[E]** op VIDEO voor video-opname.
  - Druk kort op de opname-stoptoets **[I]** om de video-opname te starten. De statusled voor video-opname **[H]** knippert.
  - Druk opnieuw kort op de opname-stoptoets **[I]** om de video-opname te stoppen. De statusled voor video-opname **[H]** licht opnieuw blauw op.

**Opmerking:** Stop altijd eerst de opname alvorens de camera uit te schakelen om dataverlies te vermijden.

- Plaats de selectieschakelaar **[E]** op PHOTO voor beeldopname.
  - Druk kort op de opname-stoptoets **[I]** om een foto te nemen. De statusled voor beeldopname **[F]** gaat eventjes uit.
  - Houd de opname-stoptoets **[I]** ingedrukt om de geluidsoptopname te starten. De statusled voor beeldopname **[F]** knippert. Druk opnieuw op de opname-stoptoets **[I]** om de geluidsoptopname te stoppen.
- De video-opnames gebeuren in AVI-formaat; de beeldopnames in JPG-formaat; de geluidsoptopnames in WAV-formaat. Converteringssoftware is gratis te downloaden op het internet.
- Om een opname af te spelen, plaats de aan-uitschakelaar **[B]** op OFF en de selectieschakelaar **[E]** op VIDEO. Sluit de meegeleverde USB-kabel aan op de USB-poort **[J]** en een vrije USB-poort van een computer. Na aansluiting kunt u de recorder als een verwijderbaar opslagmedium gebruiken; u kunt data kopiëren, afspelen of wissen.

**Opmerking:** Schakel de recorder eerst uit en ontkoppel daarna van de USB-poort.
- Om de interne batterij te laden, koppel de recorder aan een gevoede USB-poort via de meegeleverde USB-kabel.

## 7. Update van de systeemtijd

- Maak een tekstbestand aan en noem het **time.txt**.
- Voer in dit bestand datum en tijd in volgens het volgende formaat:

**YYYY.MM.DD hh:mm:ss**

(YYYY= jaar, MM= maand, DD= dag, hh= uur, mm= minuten, ss= seconden)

Voorbeeld: **2009.11.18 13:43:00**

- Koppel de **CAMCOLVC7** aan de USB-poort van uw pc.
- Kopieer het bestand **time.txt** naar de rootdirectory van de **CAMCOLVC7**.
- Schakel het USB-apparaat uit en ontkoppel het van de USB-poort.



- Schakel de **CAMCOLVC7** uit en opnieuw in. Datum en tijd zoals ze in **time.txt** geconfigureerd zijn, worden nu naar het systeemgeheugen gekopieerd. Het bestand zelf wordt uit de directory verwijderd.

## 8. Leds

statusled beeldopname [F]	aan, rood	video-/geluidsrecorder klaar voor gebruik
	kort uit	foto genomen
	knipperen	geluidsoopname
	uit	video-/geluidsrecorder uitgeschakeld
voedingsled [G]	uit	recorder uitgeschakeld
	aan, groen	recorder ingeschakeld
statusled video-opname [H]	aan, blauw	videorecorder klaar voor gebruik
	knipperen	video-opname
	uit	recorder uitgeschakeld

## 9. Batterij

- Deze camera is uitgerust met een interne, herlaadbare batterij. Verwijder eerst de batterij uit de camera alvorens deze naar een recyclagepunt of uw verdeler te brengen.
- Verwijder hiervoor de vier schroeven en open de camera (rood, zie figuur hieronder).



- Snijd de batterijkabels door en breng de batterij en de camera naar een recyclagepunt of uw verdeler volgens de lokale wetgeving.



**LET OP:**

**Gooi de batterij nooit in het vuur en houd uit de buurt van kinderen.**

## 10. Technische specificaties

opneemelement	kleuren CMOS
videoresolutie	720 x 480 pixels
beeldresolutie	1600 x 1200 pixels
lenshoek	62
opslagcapaciteit	max. 32 GB op micro SD-kaart (niet meegelev.)
opnameformaat	AVI (video), JPG (beeld), WAV (audio)
beelden per seconde	29
opnamecapaciteit	± 40 MB/min.
voeding	interne lithiumbatterij (herlaadbaar via USB)
autonomie batterij	1.5 u
laadduur	3 u
verbruik	max. 140 mA

afmetingen	73 x 20 x 11 mm
gewicht	21 g
bedrijfstemperatuur	0°C ~ 50°C

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## NOTICE D'EMPLOI

### 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les

équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité



Tenir la caméra à l'écart des enfants et des personnes non autorisées.



Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.

### 4. Caractéristiques

- enregistrement vidéo et capture d'image en qualité basique
- petite caméra numérique avec fonction d'enregistrement
- enregistrement sur carte SD (non incl.)
- pas de mémoire flash intégrée
- seulement 2 touches d'opération
- capture d'image, enregistrements audio et vidéo
- caméra livrée avec câble USB

### 5. Description

Consulter les illustrations en page 2 de cette notice.

<b>A</b>	port de la carte SD	<b>F</b>	LED d'état capture d'image/sonore
<b>B</b>	interrupteur marche/arrêt	<b>G</b>	LED d'alimentation
<b>C</b>	microphone	<b>H</b>	LED d'état enregistrement vidéo
<b>D</b>	objectif de la caméra	<b>I</b>	touche enregistrement/arrêt
<b>E</b>	sélecteur	<b>J</b>	connexion USB

### 6. Emploi

- Glisser la carte SD (non incl.) dans le port **[A]** selon les indications sur le boîtier. L'enregistreur ne fonctionne pas sans carte SD.
- Allumer l'enregistreur en plaçant l'interrupteur marche/arrêt **[B]** sur ON. Ensuite, maintenir enfoncé la touche enregistrement/arrêt **[I]** jusqu'à ce que la LED d'alimentation **[G]** s'allume. La LED d'état d'enregistrement vidéo **[H]** s'allume en bleu ou la LED d'état capture d'image **[F]** s'allume en rouge selon le mode sélectionné **[E]**.
- Placer le sélecteur **[E]** sur VIDEO pour un enregistrement vidéo.
  - Enfoncer brièvement la touche enregistrement/arrêt **[I]** pour démarrer l'enregistrement vidéo. La LED d'état d'enregistrement vidéo **[H]** clignote.

- Renforcer brièvement la touche enregistrement/arrêt **[I]** pour arrêter l'enregistrement vidéo. La LED d'état d'enregistrement vidéo **[H]** se rallume en bleu.

**Remarque :** Arrêter d'abord l'enregistrement avant d'éteindre la caméra afin d'éviter les pertes de données.

- Placer le sélecteur **[E]** sur PHOTO pour les captures d'image.
  - Enfoncer brièvement la touche enregistrement/arrêt **[I]** pour capturer une image. La LED d'état de capture d'image **[F]** s'allume brièvement.
  - Maintenir enfoncé la touche enregistrement/arrêt **[I]** pour démarrer un enregistrement sonore. La LED d'état de capture d'image **[F]** clignote. Renforcer la touche enregistrement/arrêt **[I]** pour arrêter l'enregistrement.
- L'enregistrement vidéo est au format AVI ; les captures d'image sont au format JPG ; l'enregistrement sonore est au format WAV. Un convertisseur peut être téléchargé gratuitement depuis Internet.
- Pour lire un enregistrement, placer l'interrupteur marche/arrêt **[B]** en position éteinte et le sélecteur **[E]** en position VIDÉO. Connecter le câble USB inclus au port USB **[J]** et à un port USB libre d'un ordinateur compatible, et utiliser l'enregistreur comme support de stockage amovible. Il est possible de copier, de lire et d'effacer les données sur le support.

**Remarque :** Éteindre l'enregistreur avant de la déconnecter de l'ordinateur.

- Pour recharger la batterie interne, connecter à un port USB alimenté à l'aide du câble USB inclus.

## 7. Mise à jour de l'heure du système

- Créer un fichier texte **time.txt**.
- Entrer dans ce fichier la date et l'heure selon le format suivant :

**YYYY.MM.DD hh:mm:ss**

(YYYY=année, MM=mois, DD=jour, hh=heure, mm=minutes, ss=secondes)

Exemple : **2009.11.18 13:43:00**

- Insérer le **CAMCOLVC7** dans un port USB de votre ordinateur.
- Copier le fichier **time.txt** dans le répertoire racine du **CAMCOLVC7**.
- Éteindre le périphérique USB et le déconnecter dûment du port USB.
- Éteindre et rallumer le **CAMCOLVC7**. À ce point, date et heure comme paramétrées dans le fichier **time.txt** sont copiées dans la mémoire du **CAMCOLVC7**. Le fichier est effacé du répertoire.

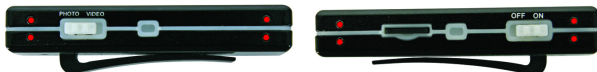
## 8. LED

LED d'état capture d'image <b>[F]</b>	allumée, rouge	capteur d'image/sonore prêt à l'emploi
	éteinte, bref	capture d'image
	clignotante	enregistrement sonore en cours
	éteinte	capture d'image/sonore éteint
LED d'alimentation <b>[G]</b>	éteinte	enregistreur éteint
	allumée, verte	enregistreur allumé

LED d'état	allumée, bleue	enregistreur vidéo prêt à l'emploi
enregistrement	clignotante	enregistrement vidéo
vidéo [H]	éteinte	enregistreur vidéo éteint

## 9. La pile interne

- Cette caméra est munie d'une pile rechargeable interne. Retirer cette pile de la caméra avant de la renvoyer à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.
- Desserrer les quatre vis et ouvrir le boîtier (rouge, voir ill. ci-dessous).



- Couper les câbles vers la pile et renvoyer à votre fournisseur ou à un service de recyclage local en respectant la législation locale.



### ATTENTION:

**Ne jamais jeter la pile au feu et la tenir hors de la portée des enfants.**

## 10. Spécifications techniques

capteur	CMOS couleur
résolution vidéo	720 x 480 pixels
résolution capture d'image	1600 x 1200 pixels
angle de l'objectif	62
capacité de stockage	carte SD de max. 32 Go (non incl.)
format d'enregistrement	AVI (vidéo), JPG (capture d'image), WAV (son)
images par seconde	29
capacité d'enregistrement	± 40 Mo/min
alimentation	pile au lithium interne (recharge via USB)
autonomie de la pile	1.5 h
délai de charge	3 h
consommation	max. 140 mA
dimensions	73 x 20 x 11 mm
poids	21 g
température de service	0°C ~ 50°C

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

**A los ciudadanos de la Unión Europea**

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el **CAMCOLVC7**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación y la vida privada de terceros.

## 4. Características

- grabación de vídeo y captura de imagen en calidad básica
- pequeña cámara digital con función de grabación
- grabación en tarjeta SD (no incl.)
- no hay memoria flash incorporada
- sólo 2 pulsadores
- captura de imagen, grabación de audio y vídeo
- se entrega con cable USB

## 5. Descripción

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

<b>A</b>	puerto de la tarjeta SD	<b>F</b>	LED de estado de captura de imagen/sonido
<b>B</b>	interruptor ON/OFF	<b>G</b>	LED de alimentación
<b>C</b>	micrófono	<b>H</b>	LED de estado grabación de vídeo
<b>D</b>	óptica de la cámara	<b>I</b>	tecla grabación/parada
<b>E</b>	selector	<b>J</b>	conexión USB

## 6. Uso

- Deslice la tarjeta SD (no incl.) en el puerto **[A]** según las indicaciones en la caja. La videograbadora no funciona sin tarjeta SD.
- Active la videograbadora al poner el interruptor ON/OFF **[B]** en ON. Luego, mantenga pulsada la tecla grabación/parada **[I]** hasta que el LED de alimentación **[G]** se ilumine. El LED de estado de grabación de vídeo **[H]** se ilumina (azul) o el LED de estado de captura de imagen **[F]** se ilumina (rojo) según el modo seleccionado **[E]**.
- Ponga el selector **[E]** en VIDEO para una grabación de vídeo.
  - Pulse brevemente la tecla grabación/parada **[I]** para activar la grabación de vídeo. El LED de estado de grabación vídeo **[H]** parpadea.
  - Vuelva a pulsar brevemente la tecla grabación/parada **[I]** para desactivar la grabación vídeo. El LED de estado de grabación de vídeo **[H]** vuelve a activarse (azul).

**Observación:** Primero, desactive la grabación antes de desactivar la cámara para evitar la pérdida de datos.

- Ponga el selector **[E]** en PHOTO para las capturas de imagen.
  - Pulse brevemente la tecla grabación/parada **[I]** para capturar una imagen. El LED de estado de captura de imagen **[F]** se desactiva brevemente.
  - Mantenga pulsada la tecla grabación/parada **[I]** para activar una grabación sonora. El LED de estado de captura de imagen **[F]** parpadea. Vuelva a pulsar la tecla grabación/parada **[I]** para activar la grabación.
- La grabación de vídeo se hace en el formato AVI; las capturas de imagen se hacen en el formato JPG. La grabación de sonido se hace en el formato WAV. Descargue gratis el software de conversión.
- Para reproducir una grabación, ponga el interruptor ON/OFF **[B]** en la posición OFF y el selector **[E]** en la posición VÍDEO. Conecte el cable USB incluido al puerto USB **[J]** y a

un puerto USB libre de un ordenador compatible, y utilice la videograbadora como dispositivo de almacenamiento desmontable. Es posible copiar, reproducir y borrar los datos.

**Observación:** Desactive la videograbadora antes de desconectarla del ordenador.

- Para recargar la batería interne, conecte a un puerto USB alimentado por el cable USB incluido.

## 7. Actualizar la hora del sistema

- Cree un fichero de texto **time.txt**.
- Introduzca la fecha y al hora en este fichero según el formato siguiente:

**YYYY.MM.DD hh:mm:ss**

(YYYY=año, MM=mes, DD=día, hh=hora, mm=minutos, ss=segundos)

Ejemplo: **2009.11.18 13:43:00**

- Introduzca el **CAMCOLVC7** en un puerto USB del ordenador.
- Copie el fichero **time.txt** al directorio raíz del **CAMCOLVC7**.
- Desactive el aparato USB y desconéctelo correctamente del puerto USB.
- Desactive y vuelva a activar el **CAMCOLVC7**. Ahora, se copian la fecha y la hora, como han sido configuradas en el fichero **time.txt**, a la memoria del **CAMCOLVC7**. El fichero mismo se borra del directorio.

## 8. Los LEDs

LED de estado de captura de imagen/sonido [F]	activado, rojo	grabador de imágenes/sonido listo para utilizar
	desactivado, brevemente	foto de imágenes
LED de alimentación [G]	intermitente	se está grabando el sonido
	desactivado	captura de imagen /sonido desactivada
LED de estado grabación de vídeo [H]	desactivado	videograbadora desactivada
	activado, verde	videograbadora activada
LED de estado grabación de vídeo [H]	activado, azul	grabación de vídeo lista para utilizar
	intermitente	grabación vídeo
	desactivado	videograbadora desactivada

## 9. La pila interna

- Esta cámara está equipada con una batería recargable interna. Saque la batería de la cámara antes de devolver el aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.
- Desatornille los cuatro tornillos y abra la caja (rojo, véase la figura a continuación).





- Corte los cables hacia la batería y devuelva el aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete la legislación local.



**¡OJO! Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

## 10. Especificaciones

elemento de imagen	sensor CMOS color
resolución vídeo	720 x 480 píxeles
resolución de imagen	1600 x 1200 píxeles
ángulo de visión	62°
capacidad de memoria	tarjeta SD micro de máx. 32GB (no incl.)
formato de grabación	AVI (vídeo), JPG (captura de imagen), WAV (audio)
imágenes por segundo (fps)	29
capacidad de grabación	± 50 MB/min.
alimentación	pila de litio incorporada (recargable por USB)
autonomía de la batería	1.5 h
tiempo de carga	3 h
consumo	máx. 140 mA
dimensiones	73 x 20 x 11 mm
peso	21 g
temperatura de funcionamiento	0°C ~ 50°C

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union



**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **CAMCOLVC7**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Installieren und verwenden Sie die Kamera nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller.

## 4. Eigenschaften

- Video- und Bildaufnahme in Basisqualität
- sehr kleine, digitale Kamera mit Aufnahmefunktion
- Aufnahme auf SD-Karte (nicht mitgeliefert)
- es gibt keinen internen Flash-Speicher
- nur 2 Bedienungstasten
- Bild-, Audio- und Video-Aufnahme
- Lieferung mit USB-Kabel

## 5. Umschreibung

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>A</b>	Einschub für SD-Karten	<b>F</b>	Status-LED Bild-/Tonaufnahme
<b>B</b>	EIN/AUS-Schalter	<b>G</b>	Stromversorgungs-LED
<b>C</b>	Mikrofon	<b>H</b>	Status-LED Video-Aufnahme
<b>D</b>	Objektiv	<b>I</b>	Aufnahme/Stopp-Taste
<b>E</b>	Wählschalter	<b>J</b>	USB-Anschluss

## 6. Anwendung

- Legen Sie eine SD-Karte (nicht mitgeliefert) in den entsprechenden Karteneinschub **[A]**, gemäß den Markierungen auf dem Gehäuse, ein. Der Recorder funktioniert nicht ohne SD-Karte.
- Schalten Sie den Recorder mit dem EIN/AUS-Schalter **[B]** ein. Halten Sie nun die Aufnahme/Stopp-Taste **[I]** gedrückt bis die Stromversorgungs-LED **[G]** leuchtet. Die Status-LED für Video-Aufnahme **[H]** leuchtet blau oder die Status-LED für Bildaufnahme **[F]** leuchtet rot abhängig von der Position des Wählschalters **[E]**.
- Stellen Sie den Wählschalter **[E]** auf VIDEO für Video-Aufnahme.
  - Drücken Sie die Aufnahme/Stopp-Taste **[I]** kurz, um die Video-Aufnahme zu starten. Die Status-LED für Video-Aufnahme **[H]** blinkt.
  - Drücken Sie die Aufnahme/Stopp-Taste **[I]** wieder kurz, um die Video-Aufnahme zu stoppen. Die Status-LED für Video-Aufnahme **[H]** leuchtet wieder blau.
- **Bemerkung:** Stoppen Sie zuerst immer die Aufnahme, ehe Sie die Kamera ausschalten, um Datenverlust zu vermeiden.
- Stellen Sie den Wählschalter **[E]** auf PHOTO für Bildaufnahme.
  - Drücken Sie die Aufnahme/Stopp-Taste **[I]** kurz, um ein Foto zu machen. Die Status-LED für Bildaufnahme **[F]** kurz erlischt.

- Halten Sie die Aufnahme/Stopp-Taste **[I]** gedrückt, um die Tonaufnahme zu starten. Die Status-LED für Bildaufnahme **[F]** blinkt. Drücken Sie die Aufnahme/Stopp-Taste **[I]** wieder, um die Tonaufnahme zu stoppen.
- Die Video-Aufnahmen geschehen in AVI-Format; die Bildaufnahmen in JPG-Format. Die Ton-Aufnahmen geschehen in WAV-Format. Laden Sie die Umwandlungssoftware gratis herunter.
- Um eine Aufnahme abzuspielen, stellen Sie den EIN/AUS-Schalter **[B]** auf OFF und den Wählschalter **[E]** auf VIDEO. Verbinden Sie das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss **[J]** und einen freien USB-Anschluss des Computers. Nach dem Anschluss können Sie den Recorder als entfernbare Speichermedium verwenden; Sie können Daten kopieren, wiedergeben oder löschen.  
**Bemerkung:** Schalten Sie den Recorder zuerst ab und trennen Sie ihn danach vom USB-Anschluss.
- Um die interne Batterie zu laden, verbinden Sie den Recorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss.

## 7. Die Systemzeit aktualisieren

- Kreieren Sie eine Textdatei mit dem Namen **time.txt**.
- Geben Sie in dieser Datei das Datum und die Uhrzeit ein (siehe folgendes Format):  
**YYYY.MM.DD hh:mm:ss**  
(YYYY=Jahr, MM=Monat, DD=Tag, hh=Stunden, mm=Minuten, ss=Sekunden  
Beispiel: **2009.11.18 13:43:00**)
- Verbinden Sie den **CAMCOLVC7** mit dem USB-Port des PC.
- Kopieren Sie die Datei **time.txt** zum Hauptverzeichnis des **CAMCOLVC7**.
- Schalten Sie das USB-Gerät aus und trennen Sie es vom USB-Port.
- Schalten Sie den **CAMCOLVC7** aus und wieder ein. Datum und Uhrzeit, wie in **time.txt** konfiguriert, werden zum Speicher kopiert. Die Datei selber wird gelöscht.

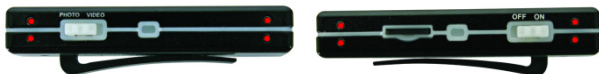
## 8. Status-LEDs

Status-LED Bild-/Tonaufnahme <b>[F]</b>	ein, rot	Bild-/Tonaufnahme gebrauchsfertig
	kurz, aus	Foto genommen
	blinken	Tonaufnahme
	aus	Bild-/Tonaufnahme ausgeschaltet
Stromversorgungs-LED <b>[G]</b>	aus	Recorder ausgeschaltet
	ein, grün	Recorder eingeschaltet
Status-LED Video-Aufnahme <b>[H]</b>	ein, blau	Videorecorder gebrauchsfertig
	blinken	Video-Aufnahme
	aus	Recorder ausgeschaltet

## 9. Die Batterie

- Diese Kamera funktioniert mit einer internen, aufladbaren Batterie. Entfernen Sie zuerst die Batterie aus der Kamera, ehe Sie diese an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retournieren.

- Entfernen Sie hierfür die vier Schrauben und öffnen Sie die Kamera (rot, siehe Abbildung unten).



- Schneiden Sie die Batteriekabel durch und retournieren Sie die Batterie und die Kamera an ein Recycling-Unternehmen gemäß der örtlichen Gesetzgebung.

**ACHTUNG:**

**Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

## 10. Technische Daten

Aufnahme-Element	CMOS-Farbkamera
Video-Auflösung	720 x 480 Pixel
Bildauflösung	1600 x 1200 Pixel
Blickwinkel	62°
Speicherkapazität	SD-Microkarte von max. 32GB (nicht mitgeliefert)
Aufnahmeformat	AVI (Video), JPG (Bild), WAV (Audio)
Bilder per Sekunde (fps)	29
Aufnahmekapazität	± 40 MB/min.
Stromversorgung	eingebaute Lithiumbatterie (über USB aufladen)
Autonomie Batterie	1.5 Std.
Ladezeit	3 Std.
Stromverbrauch	max. 140 mA
Abmessungen	73 x 20 x 11 mm
Gewicht	21 g
Betriebstemperatur	0°C ~ 50°C

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto.



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Entregue o aparelho ao seu distribuidor ou na unidade de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido a **CAMCOLVC7**! Leia atentamente as instruções do manual antes de a usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.



O utilizador não deverá tentar reparar qualquer uma das peças. Contacte o seu distribuidor se necessitar de peças de substituição.

## 3. Normas gerais

Ver a **garantia de serviço e qualidade Velleman®** no final do manual do utilizador.

- Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.
- **Não exponha** o aparelho a temperaturas extremas ou pó.
- Não agite o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações ao aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula completamente a garantia.
- Os danos causados pelo não respeito das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- Instale e utilize a câmara respeitando a legislação e a vida privada de terceiros.

## 4. Características

- gravação de vídeo e captura de imagem de qualidade básica
- pequena câmara digital com função de gravação
- gravação em cartão SD (não incl.)

- sem memória flash incorporada
- apenas 2 botões
- captura de imagem, gravação de áudio e vídeo
- entregue com cabo USB

## 5. Descrição

Ver a figura da página 2 deste manual do utilizador.

<b>A</b>	porta para cartão SD	<b>F</b>	LED de estado de captação de imagem/som
<b>B</b>	interruptor ON/OFF	<b>G</b>	LED de alimentação
<b>C</b>	microfone	<b>H</b>	LED de estado de gravação de vídeo
<b>D</b>	óptica da câmara	<b>I</b>	tecla gravar/parar
<b>E</b>	selector	<b>J</b>	ligação USB

## 6. Utilização

- Insira o cartão SD (não incl.) na porta **[A]** conforme as instruções na embalagem. A câmara de vídeo não funciona sem cartão SD.
- Ligue a câmara de vídeo através do interruptor ON/OFF **[B]** seleccionando ON. Depois, pressione a tecla gravar/parar **[I]** até que o LED de alimentação **[G]** se acenda. O LED de estado de gravação de vídeo **[H]** se acende (azul) ou se acende o LED de estado para captação de imagem **[F]** (vermelho) conforme o modo seleccionado **[E]**.
- Coloque o selector **[E]** em VÍDEO para gravação de vídeo.
  - Prima de forma breve a tecla gravar/parar **[I]** para activar o modo gravação de vídeo. O LED de estado de gravação de vídeo **[H]** começa a piscar.
  - Volte a primir brevemente a tecla gravar/parar **[I]** para desactivar a gravação de vídeo. O LED de estado da gravação de vídeo **[H]** volta a acender (azul).

**Observação:** Interrompa sempre primeiro a gravação antes de desligar a câmara para evitar a perda de dados.

- Coloque o selector **[E]** em PHOTO para a captação de imagens.
  - Prima brevemente a tecla gravar/parar **[I]** para captar uma imagem. O LED de estado de captação de imagem **[F]** desliga-se brevemente.
  - Mantenha pressionado o botão record/stop **[I]** para começar a gravar. O LED de estado de gravação **[F]** fica intermitente. Prima o botão record/stop **[I]** novamente para interromper a gravação.
- A gravação de vídeo é feita em formato AVI; a captação de imagens é feita em formato JPG. O som é gravado em formato WAV. Descarregue gratuitamente o software de conversão.
- Para reproduzir os ficheiros gravados, coloque o interruptor on/off **[B]** na posição "off" e o botão de selecção **[E]** na opção "vídeo". Ligue o cabo USB incluído à entrada USB **[J]** e o outro terminal USB à entrada do computador. Logo que esteja ligado, o gravador funciona como um disco; os dados podem ser copiados, reproduzidos ou copiados.

**Nota:** desligar devidamente o dispositivo antes de o desligar da porta USB.

- Para carregar a bateria interna do gravador, deve ligá-lo a uma porta USB usando o cabo USB incluído.

## 7. Actualizar a hora do sistema

- Crie um ficheiro de texto **Time.txt**.
- Introduza a data e a hora no ficheiro no seguinte formato:

**YYYY.MM.DD hh:mm:ss**

(**YYYY**=ano, **MM**=mês, **DD**=dia, **hh**=hora, **mm**=minutos, **ss**=segundos)

Exemplo: **2009.11.18 13:43:00**

- Introduza o **CAMCOLVC7** na porta USB com computador.
- Copie o ficheiro **Time.txt** para o directório raiz do **CAMCOLVC7**.
- Desligue o dispositivo USB e retire-o correctamente da porta USB.
- Ligue o **CAMCOLVC7**. Agora, a data e a hora são copiadas, conforme foram configuradas no ficheiro **Time.txt**, para a memória do **CAMCOLVC7**. O ficheiro apaga-se automaticamente do directório.

## 8. Os LEDs

LED de estado de captação de imagem/som [F]	ligado, vermelho	gravador de imagem/som operacional
	desligado	captação de imagem
	intermitente	captação de som
	desligado	gravador de imagem/som desligado
LED de alimentação [G]	desligado	câmara de vídeo desligada
	ligado, verde	câmara de vídeo ligada
LED de estado de gravação de vídeo [H]	ligado, azul	câmara de vídeo pronta a utilizar
	intermitente	gravação de vídeo
	desligado	câmara de vídeo ligada

## 9. A bateria interna

- Esta câmara está equipada com uma bateria interna recarregável. Retire a bateria da câmara antes de entregar o aparelho ao seu distribuidor ou na unidade de reciclagem local.
- Desaperte os quatro parafusos da caixa (a vermelho, ver a figura a seguir).



- Corte os cabos da bateria e entregue o aparelho ao seu distribuidor ou na unidade de reciclagem local. Respeite a legislação local.



**ATENÇÃO! Respeite as advertências indicadas na embalagem. Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.**



## 10. Especificações

elemento de imagem	sensor CMOS a cores
resolução de vídeo	720 x 480 píxeis
resolução de imagem	1600 x 1200 píxeis
ângulo de visão	62°
capacidade de memória	cartão SD micro de máx. 32GB (não incl.)
formato de gravação	AVI (vídeo), JPG (captação de imagem), WAV (som)
imagens por segundo (fps)	29
capacidade de gravação	± 40 MB/min.
alimentação	bateria de lítio incorporada (recarregável por USB)
autonomia da bateria	1.5 h
tempo de carga	3 h
consumo	máx. 140 mA
dimensões	73 x 20 x 11 mm
peso	21 g
temperatura de funcionamento	0°C ~ 50°C

**Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para más informacón sobre este producto e para consultar a versão mais recente deste manual do utilizador, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.**

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

# INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

## 1. Wstęp.

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**





Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub kontaktuj

się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

**Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcja bezpieczeństwa.

	Chronić przed dziećmi oraz użytkownikami nieautoryzowanymi.
	Wewnątrz urządzenia nie ma podzespołów ani elementów wymagających od użytkownicy ich obsługi. W razie potrzeby zwróć się do autoryzowanego serwisu po części zapasowe lub pomoc techniczną.

## 3. Generalne postanowienia.

Zapoznaj się z gwarancją **Velleman® Service and Quality Warranty**, którą znajdziecie na końcu instrukcji.

- Chronić przed deszczem, wilgocią, oblaniem oraz innym kontaktem z cieczami.
- Chronić przed kurzem oraz przegrzaniem (np. nie wystawiać na promieniowanie słoneczne, nie kłaść na grzejniku,...).
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i wszelkimi udarami. Unikaj nadmiernej siły podczas użytkowania produktu.
- Zapoznaj się z niniejszą instrukcją przed używaniem urządzenia.
- Ze względów bezpieczeństwa zabronione są jakiegokolwiek modyfikacje urządzenia. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieuprawnioną ingerencją w urządzenie.
- Używaj urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem spowoduje utratę gwarancji.
- Wszelkie szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z niniejszą instrukcją nie są objęte gwarancją a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za te szkody.
- Nie używaj produktu w sposób naruszający prawo lub prywatność osób trzecich.

## 4. Charakterystyka produktu.

- prosta kamera/wysoka jakość obrazu
- bardzo mały cyfrowy rejestrator obrazu
- Rejestracja na karcie mini-SD,
- brak wbudowanej pamięci flash
- obsługa przy pomocy 2 przycisków
- rejestracja dźwięku oraz obrazu
- przewód USB w komplecie

## 5. Opis produktu

Zapoznaj się z ilustracją na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>A</b> Gniazdo karty pamięci mini-SD	<b>F</b> Dioda LED status aparatu cyfrowego/dźwięk
<b>B</b> Włacznik zasilania	<b>G</b> Wskaźnik zasilania LED

<b>C</b> mikrofon	<b>H</b> Dioda LED status kamery
<b>D</b> Obiektyw kamery	<b>I</b> Przycisk rejestracja / zatrzymanie
<b>E</b> Przycisk wyboru funkcji	<b>J</b> Port USB

## 6. Obsługa urządzenia.

- Wsuń kartę pamięci micro-SD (brak w zestawie) do gniazda **[A]**, zwróć uwagę na znaczniki umieszczone na obudowie. Kamera
- Włącz zasilanie kamery włącznikiem przesuwym **[B]** (położenie w pozycji ON) przełącznik w górnej pozycji. Teraz wciśnij i przytrzymaj przycisk **[I]**, dopóki diody LED stanu zasilania **[G]** zaświecą się. W n od pozycji przełącznika kamera/aparat **[E]**. Gdy będzie aktywna kamera zaświeci się dioda LED **[H]** w kolorze niebieskim lub zaświeci się dioda LED **[F]** w kolorze czerwonym, gdy będzie aktywny aparat cyfrowy.
- Włącznikiem **[E]** włącz kamerę (przełącznik w dolnej pozycji).
  - Aby uruchomić rejestrację obrazu wciśnij krótko przycisk rejestracja / zatrzymanie **[I]**. Tryb zapisu będzie sygnalizowany diodą LED **[H]**, która zacznie pulsować.
  - Aby zatrzymać rejestrację obrazu wciśnij ponownie krótko przycisk rejestracja / zatrzymanie **[I]**. Dioda LED statusu kamery **[H]** zaświeci się ponownie w kolorze niebieskim.

**UWAGA:** Przed wyłączeniem zasilania kamery/aparatu zawsze wciśnij przycisk stop **[I]**. W przeciwnym wypadku dane z ostatniej rejestracji zostaną utracone.

- Włącznikiem **[E]** włącz aparat cyfrowy (przełącznik w górnej pozycji).
  - Aby zrobić zdjęcie wciśnij krótko przycisk rejestracja / zatrzymanie **[I]**. Wykonanie zdjęcia zostanie zasygnalizowane krótkim błyśnięciem diody LED **[F]**.
  - Naciśnij i przytrzymaj przycisk rejestracja/zatrzymanie **[I]** w celu rozpoczęcia nagrywania. Dioda LED statusu aparatu cyfrowego **[F]** zaczyna migać. Naciśnij przycisk rejestracja/zatrzymanie **[I]** ponownie, aby zatrzymać nagrywanie dźwięku.
- Pliki wideo zapisywane są w formacie avi, natomiast zdjęcia w formacie jpg. Dźwięk jest nagrywany w formacie WAV. Darmowe programy do konwersji formatu plików znajdziesz w Internecie
- Aby przeglądać nagrane pliki, ustaw przycisk włącznik zasilania **[B]** na tryb **wyłączony, następnie ustaw** Przycisk wyboru funkcji **[E]** na tryb video. Podłącz kabel USB (w zestawie) do portu USB **[J]** oraz do portu USB komputera. W momencie podłączenia kamera zachowuje się jak przenośny dysk, można kopiować pliki, przeglądać, kasować.
- **Uwaga:** pamiętaj o odpowiednim wyłączeniu urządzenia PRZED odłączeniem od portu USB.
- Ładowanie baterii poprzez podłączenie za pomocą kabla USB (w zestawie) do portu USB.

## 7. Ustawianie daty systemowej.

- Utwórz plik tekstowy o nazwie **Time.txt**.
- W pliku tekstowym podaj bieżącą datę i czas wg formatu:

**YYYY.MM.DD hh:mm:ss**

(**YYYY**=rok, **MM**= miesiąc, **DD**= dzień, **hh**=godzina, **mm**=minuty, **ss**= sekundy)

**Przykład: 2009.11.18 13:43:00**

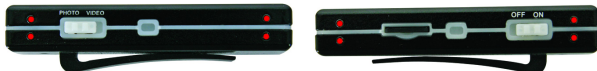
- Za pomocą przewodu USB podłącz kamerę **CAMCOLVC7** do komputera PC.
- Skopiuj plik **Time.txt** do katalogu głównego kamery widzianej jako pamięć masowa **CAMCOLVC7**.
- Odłącz w sposób bezpieczny urządzenie z portu USB.
- Włącz kamerę **CAMCOLVC7**. W chwili włączenia plik **Time.txt** zostaje załadowany do systemu kamery i ustawiony czas i data. Plik ustawiania daty po jego załadowaniu jest automatycznie usuwany z katalogu głównego systemu plików kamery.

**8. Diody statusu urządzenia LED.**

Dioda LED status aparatu obraz/dźwięk [F]	Świeci czerwona	Status obraz/dźwięk gotowy do działania
	Szybko zgasła	Zdjęcie zrobione
	Pulsuje	Dźwięk jest nagrywany
	Zgaszona	Nagrywanie obraz/dźwięk wyłączone
Wskaźnik zasilania LED [G]	zgaszona	Kamera/aparat cyfrowy wyłączony
	Świeci zielona	Kamera/aparat cyfrowy włączony
Dioda LED status kamery [H]	Świeci niebieska	Nagrywanie gotowe
	pulsuje	Nagrywanie video
	zgaszona	Nagrywanie video wyłączone

**9. Akumulator wewnętrzny.**

- W kamerze **CAMCOLVC7** zamontowany jest akumulator. Gdy skończy się jego przydatność należy go zdemontować.
- Aby to zrobić, należy wykręcić śrubki (zaznaczone na czerwono patrz rysunek poniżej)



- Odetnij przewody od akumulatora i pozbądź się go zgodnie z lokalnymi przepisami.

**OSTRZEŻENIE:**

Zwróć szczególną uwagę na stan obudowy baterii. Pozbądź się baterii zgodnie z lokalnymi przepisami. Trzymaj baterie z dala od dzieci.

**10. Specyfikacja techniczna.**

Przetwornik obrazu	CMOS kolor
Rozdzielczość kamery	720 x 480 pixli
Rozdzielczość aparatu cyfrowego	1600 x 1200 pixli
Kąt patrzenia obiektywu	62°
Pojemność pamięci	max. 32 GB micro-SD (brak w zestawie)
Format zapisu	AVI (kamera), JPG (aparat cyfrowy), WAV (dźwięk)
Liczba półobrazów	29 fps
Prędkość zapisu	± 40 MB/min

Zasilanie	Wbudowany akumulator litowy (ładowanie przez port USB)
Pojemność akumulatora wewnętrznego	1.5 h
Czas ładowania	3 h
Pobór prądu	max. 140 mA
Wymiary	73 x 20 x 11 mm
Waga	21 g
Temperaturowy zakres pracy	0°C ~ 50°C

**Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman N.V. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia lub zranienie spowodowane złym korzystaniem z urządzenia. Właścicielem niniejszej instrukcji jest firma Velleman N.V. Wszelkie prawa autorskie zastrzeżone. Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie oraz najnowszą wersję instrukcji obsługi, wejdź na stronę: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI**

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

## Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
  - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

### **The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

#### Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

#### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstvermindering.
  - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
  - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn hierof tot 6 maand).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld

te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutsomschrijving bij.

- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

### **Bovenstaande opstelling kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

#### **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

#### **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement et le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

- **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

#### **La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen

Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller

Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine

Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf die Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
  - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
  - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
  - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
  - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
  - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
  - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.



- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**Velleman ® usługi i gwarancja jakości**

Velleman ® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektrоники. Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Оgólne Warunki dotyczące gwarancji:**

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;

- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne:

baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z niezamocności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**